

Ständchen

**Zögernd leise
In des Dunkels nächt'ger Stille
Sind wir hier;
Und den Finger sanft gekrümmt,
Leise, leise,
Pochen wir
An des Liebchens Kammertür.**

**Doch nun steigend,
Schwellend, schwellend,
Mit vereinter Stimme, Laut
Rufen aus wir hochvertraut;
Schlaf du nicht,
Wenn der Neigung Stimme spricht!**

**Sucht' ein Weiser nah und ferne
Menschen einst mit der Laterne;
Wieviel seltner dann als Gold
Menschen, uns geneigt und hold?
Drum, wenn Freundschaft, Liebe spricht
Freundin, Liebchen, schlaf du nicht!**

**Aber was in allen Reichen
Wär' dem Schlummer zu vergleichen?
Drum statt Worten und statt Gaben
Sollst du nun auch Ruhe haben.
Noch ein Grüßchen, noch ein Wort,
Es verstummt dir frohe Weise,
Leise, leise,
Schleichen wir uns, ja, schleichen wir uns wieder fort!**

Texte de Franz (Seraphicus) Grillparzer (1791-1872)

Musique de Franz Schubert (1797-1828) - D. 920 / 921

Sérénade

Indécis et silencieux
dans l'obscurité nocturne,
nous voici au seuil de sa chambre.
Et le doigt légèrement recourbé,
nous frappons doucement
à la porte de la bien-aimée.
Mais d'une seule voix,
encore et toujours plus fort,
nous disons avec fermeté:
ne dors pas
lorsque parle une voix amie.
Si jamais un sage
observait les hommes à la lanterne,
il verrait que la bienveillance humaine
est bien plus rare que l'or.
Quand l'amitié parle,
l'amour parle.
Ma mie, ma bien aimée, ne dors pas.
Mais, de toute la création,
que pourrait-on comparer au sommeil?
Au lieu de paroles et de présents,
il te faut maintenant la paix.
Un dernier salut, un dernier mot,
et la gaie mélodie se tait.
Sans bruit, sans bruit,
nous disparaissions.